

## Traducción e Interpretación

---

**Áreas de conocimiento:** Traducción e interpretación

**Director:** Esperanza Macarena Pradas Macías

**Secretario:** George Julian Bourne

**Página web:** <http://tradinter.ugr.es/>

**Profesorado:** CU: 5, PTU: 25, PDI Contratado y Otros: 28.

### Titulaciones en las que el departamento imparte docencia

- Grado en Traducción e Interpretación

### Másteres y doctorados en los que participa

- Máster Universitario de Interpretación de Conferencias
- Máster Universitario de Traducción Profesional

### Proyectos de Innovación Docente

- Programa educativo CRAFT aplicado a los estudios de Traducción e Interpretación

### Profesores visitantes

- Expósito Castro, M<sup>ra</sup> Carmen  
Centro de origen: Universidad de Córdoba  
Fechas de estancia: 21-22 de octubre de 2019
- Baños Piñero, Rocío  
Centro de origen: University College London  
Fechas de estancia: 5-7 de noviembre de 2019
- Martínez Sierra, Juan José  
Centro de origen: Universidad de Valencia  
Fechas de estancia: 25-27 de noviembre de 2019
- Roiss Frostl, Silvia  
Centro de origen: Universidad de Salamanca  
Fechas de estancia: 20-24 de enero de 2020
- Zimmermann González, Petra  
Centro de origen: Universidad de Salamanca  
Fechas de estancia: 20-24 de enero de 2020
- Marisa Degasperi  
Centro de origen: Universidad da Pelotas, Pelotas, Brasil  
Fechas de estancia: Febrero de 2019 a febrero de 2020
- Gustavo Christian Filsinger Senftleben  
Centro de origen: Universidad Pablo de Olavide de Sevilla  
Fechas de estancia: 2-6 de marzo
- Ana López García  
Centro de origen:  
Fechas de estancia: 12-25 de febrero
- Nicolás Roser Nebot  
Centro de origen: Universidad de Málaga  
Fechas de estancia: 11 de febrero a 20 de Marzo
- Ignacio Ferrando Frutos  
Centro de origen: Universidad de Cádiz  
Fechas de estancia: 4 de marzo al 17 de abril
- Amanda Luna Urbano  
Centro de origen:  
Fechas de estancia: 2 de marzo a 1 de mayo

### Otras actividades

- Referencia: B-TIC-352-UGR18. Título: Al-musactra. Acceso universal a museos andaluces a través de la traducción (AL-MUSACTRA) Entidad financiadora: Junta de Andalucía. Convocatoria: Autonómica. Nombre del investigador principal y entidad de afiliación: IP 1: Catalina Jiménez Hurtado (Traducción e Interpretación). IP 2: María Visitación Hurtado Torres (Lenguajes y Sistemas informáticos). Universidad de Granada. Fecha de inicio y de finalización: 01/01/2020-31/12/2022. Cuantía: 25.400 €. Tipo de participación: Investigadora principal. Estado: Concedido.

- Russo, Mariachiara, Iglesias Fernández, Emilia y María Jesús González Rodríguez (2019). Telephone interpreting: The impact of technology on dialogue interpreting practice. Bolonia: Bononia University Press. ISBN: 978-88-6923-481-1
- The Interpreter and Translator Trainer. Russo, Mariachiara, Braun, Sabine e Iglesias Fernández, Emilia (en prensa).
- Iglesias Fernández, Emilia (2019). "Challenges and affordances of telephone interpreting in medical settings versus on-site medical dialogue interpreting", En: Russo, M., Braun, S. y Iglesias Fernández, Emilia, Telephone interpreting: The impact of technology on dialogue interpreting practice, 67-94. Bolonia: Bononia University Press. ISBN: 978-88-6923-481-1.
- Iglesias Fernández, Emilia y Muñoz López, Juana (2019). "Linguistic, paralinguistic and kinetic features in remote interpreting" En: A. Amato, N. Spinolo y M.J. González Rodríguez, Handbook of Remote Interpreting, 26-38, ISBN: 97888-9801-08-51.
- Iglesias Fernández, Emilia y Russo, Mariachiara (en prensa). "A multidisciplinary theoretical and methodological framework for the study of telephone interpreting" The Interpreter and Translator Trainer.

## SICA

### Contribuciones a congresos:

- InDialog 3 Interpreter Practice, Research and Training: The Impact of Context  
InDialog3 – PANEL PROPOSAL
- Remote Interpreting in Public Service settings: Research and implications for policy and practice  
Chair details  
Prof. Sabine Braun, s.braun@surrey.ac.uk, University of Surrey (GB)  
Prof. Franz Pöchhacker, franz.poechhacker@univie.ac.at, University of Vienna (AT)  
Presenters' details  
Emilia Iglesias Fernández, Granada (ES) and Nicoletta Spinolo, Bologna (IT)  
Esther de Boe, Jim Ureel, Antwerp (BE)  
Franz Pöchhacker, Vienna (AT)  
Sabine Braun and Elena Davitti, University of Surrey (GB)

- Revista tradumática curso 2019-20.

Autor: De Manuel Jerez, Jesús

Título: Las herramientas CAIT más allá de la tecnología: el reto de incorporar una nueva didáctica

Publicado en: Tradumàtica, Núm. 17 (2019), p. 94-107 (Tradumàtica dossier), ISSN 1578-7559

Enlace de la publicación: <https://revistes.uab.cat/tradumatica/article/view/n17-de-manuel>

DOI: 10.5565/rev/tradumatica.231

Colaboración /participación en proyecto: movilidad internacional de personas: el impacto jurídico-social en España y en la UE de la adquisición de la nacionalidad española por la población inmigrante

Calidad en que ha participado Marie Lucas: Investigador/a

Entidad/es financiadora/s: Ministerio De Economía Y Competitividad

Cód. Según financiadora: DER2016-75573-R Investigadora responsable: MERCEDES MOYA

ESCUADERO Fecha de inicio: 16/01/2017 Duración del proyecto: 1095 días. Prorrogado hasta finales de 2019.

Colaboración /participación en proyecto: Proyectos de I+D+i en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía Referencia: B-SEJ-101-UGR18 Título: promenaj.ext: herramientas del derecho internacional privado para la protección de los niños y niñas, adolescentes y jóvenes en situaciones transfronterizas: identificación de problemas y propuestas de solución desde una perspectiva de género. Organismo: CONSEJERÍA ECONOMÍA, CONOCIMIENTO, EMPRESAS Y UNIVERSIDADES. JUNTA DE ANDALUCÍA Calidad en la que ha participado Marie Lucas: colaboradora/miembro del equipo. Investigadora responsable: ÁNGELES LARA AGUADO Periodo de participación: desde el 01/01/2020 hasta el 31/12/2021

- Normativas de nacionalidad en Derecho comparado, R. Rueda Valdivia y Á. Lara Aguado (dirs) y G. Moreno Cordero (coord.), Tirant lo Blanch, Valencia, 2020, ISBN: 978-84-1355-252-1. Marie Lucas: autora de los siguientes capítulos: La nacionalidad en Senegal, La nacionalidad en Malí, La nacionalidad en Madagascar. Marie Lucas: en coautoría con Ricardo Rueda Valdivia: La nacionalidad en Francia